


南怀瑾 著
刘雨虹 译

禅海蠡测


语译

人民东方出版传媒
 东方出版社

禅海蠡测

语译

南怀瑾 著
刘雨虹 译

人民东方出版传媒
 东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

《禅海蠡测》语译/南怀瑾著;刘雨虹译.—北京:东方出版社,2014.3

ISBN 978-7-5060-7321-9

I.①禅… II.①南…②刘… III.①禅宗—研究 IV.①B946.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 040239 号

《禅海蠡测》语译

南怀瑾 著 刘雨虹 译

责任编辑:孙 涵 张莉娟

出 版:东方出版社

发 行:人民东方出版传媒有限公司

地 址:北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮 编:100706

印 刷:环球印刷(北京)有限公司印刷

版 次:2014 年 8 月第 1 版

印 次:2014 年 8 月第 1 次印刷

开 本:640 毫米×960 毫米 1/16

印 张:24.25

字 数:279 千字

书 号:ISBN 978-7-5060-7321-9

定 价:39.00 元

发行电话:(010)64258117 64258115 64258112

版权所有,违者必究 本书观点并不代表本社立场
如有印装质量问题,请拨打电话:(010)64258029



作者与南怀瑾先生摄于二〇一二年春

译者的话

(一)

美国洛杉矶的一位天文学博士方君，在国外学禅有年，一九七五年秋专诚来台，参访南师怀瑾先生，于返美时，带走了一本《禅海蠡测》。过了一段时间，方君来信说，虽然努力去看，却只能懂得一半文字。恰好另有几位台湾大学和辅仁大学的同学，也在抱怨《禅海蠡测》太古文了，看不懂！在此以前，更经常有读者来信，谈到这本书的难懂问题。于是，我计划将《禅海蠡测》翻译成白话，这就是本书的缘起。

把古文翻译成白话，真是吃力不讨好的事。虽然时代在进步，但是人们的古文程度却在退步，这是学术界及出版界要面对的一个事实，所以不管讨好不讨好，只要能提高一本书的易懂性，翻译的工作就算是有价值了。好在，作者南师怀瑾先生，应允审阅译稿，所以在翻译工作信、达、雅三点中，最要紧的信和达，大概还不致发生问题。

岂知在翻译工作开始后，才知道工作的真正严重性，因为这不仅是一本知识学问的书，最重要的，这还是一本参禅用功的指导书，所以在用字和表达方面，确实煞费苦心。在工作进行到三分之一的时候，作者审阅后认为仍不够白话，所以又重新开始，完全采取意译的方式，只有公案及佛学名辞以及序言等，不作翻译，仍旧维持原貌。另外《佛法与西洋哲学》一篇，



遵师嘱，也未作翻译。

由于本书的翻译，是舍弃原书的字句结构，采取表达意义的方式，所以，在文字次序上，译本并不完全与原文相合；如果有人对照原著去查，可能会发现次序颠倒，或者少了一句，或加上好几句；等等。

不深读此书，不知此书的伟大，作者在三十余岁的年纪，竟有如此渊博深透的著作，不能不叹为观止。《禅海蠹测》这本书，像一阵暴风雨，骤降在时代的沙漠里。在学术上，这是一本重要的著作；在禅门中来说，更是正宗而且高远。作者将中国文化的百川，纳入禅海，又在禅门的指引教化中，随说随破；虽用文字，却不是文字；虽是言语，却没有言语。在这个文化荒漠的时代，这本书的出现，实为中华文化之幸，更是读者之幸！

刘雨虹

一九七六年台北

(二)

前面的说明，记得是翻译时所写，物转星移，南师已于二〇一二年九月辞世西去了，各地纷纷举行纪念活动。

在中国台湾的追悼会上，曾任老古文化事业公司总经理的陈世志先生，讲到一九七七年南师在闭关时，仍在审阅本书的原稿。现抄录南师“关中记妄”涉及本书部分如下：

丁巳正月初一日（一九七七年二月十八日）……下午入定一座，强起治案头文稿杂事，为刘雨虹《禅海蠹测》文



稿修饰，廿余年寒窗执笔旧梦，宛然如在，颇多感慨。……而后继续为刘之译稿审理文义。……继续看稿，快速不减当年，方知连年懒于执笔，似不能写作者，皆缘心受事务所累也。

正月初六（一九七七年二月二十三日）……近日因审阅刘雨虹译《禅海蠡测》文稿，趁此拿起此书，自我阅读一遍，准备清理修订一遍。此书……初版以后，二十二年中，自己从未再看一次。平生写作任何文字，作成以后，即怕再看一遍，觉得丑陋不堪。等于自己听自己录音，自己看自己照片，愈看愈丑。只有此次被迫需要校对，方仔细重读一次，竟然暗暗叹息，几欲为之拍案叫好。自忖如他生来世再来，读到此书，不知如何低首归心，敬重供养而礼拜之。

正月初七（一九七七年二月二十四日）……审阅刘雨虹改变语体译《禅海蠡测》“神通与禅定”章，较前数章翻译语文皆大有改变。如此，应可较能普及。时代趋势，促使文章气运决非往昔“文以载道”之老路，目前与今后，必须“以道载文”了。此所谓道字，应作方法翻译，一笑。

这件事经陈君提起后，急忙寻检旧稿，喜获当年手写语译《禅海蠡测》原稿，文中并有南师在多处增添之笔迹，而以《心物一元之佛法概论》及《禅宗与理学》为最多。

本书有些篇章，记得曾在《知见杂志》刊登，并在《静坐修道与长生不老》一书中，将本书《修定与参禅法要》一篇，作为附录。

现重拾全部原稿出版，也是初次出版，因缘特殊，时间、环



境皆大异昔日，令人感慨甚深。天下事难言，一切莫非定数？此书之问世，为南师吗？为读者吗？为文字吗？为禅宗吗？为文化吗？谁知道！

刘雨虹于庙港
二〇一四年三月

《禅海蠡测》再版自序

时轮劫浊，物欲攫人，举世纷纭，钝置心法，况禅道深邃，剋证难期；余以默契宿因，嗜痴个事，觅衣珠于壮岁，虑魔焰之张狂，故不辞饶舌，缀拾斯文。然投滴巨壑，吹毫太虚，沉沉无补时艰，复将廿载。顷者，莘莘学子，惊顾域外之谈禅，攘攘士林，欲振中华之堕绪，再请重铸斯编，冀复燃灯暗室；固知旧铅新槩，尽同梦里尘劳。唼响撩虚，等是狂思玄辩，禅非言说，旨绝文词，拈花微笑，能仁已自多余，渡海传衣，少室徒添渗漏，五家七派，无非自碎家珍，万别千差，透澈何劳竖指，斯编之作，为无为，何有于我哉！

一九七三年仲夏
南怀瑾再序于台北

《禅海蠡测》初版自序

运厄阳九，闭居海疆，矮屋风檐，尘生釜甑。客来自远，顾而让之曰：子脱屣圭纓，栖情衡泌有日矣；曩者掩室岷峨，行脚康藏，风霜凋其短鬓，烟水历乎百城，矻矻穷年，究此一事；虽梦宅虚无，本乏可留之迹，而空书斐亶，终成不著之文，际兹慧命丝悬，魔言鼎沸，同舟俨分乎楚汉，一室而判若参商，正法衰微，乾坤几息，不有津梁，罔克攸济，金针密固，庸所安乎？闻已而思，瞿然有省。夫妙契匪意，真证难言，动念已乖，况涉文字。然无说自说，瓶泻云兴，从上祖师，皆非得已，矧余末学，粗具见闻，窥测之谈，不离知解，揆诸先圣盍各之义，窃比昔贤就正之情，砖石之投，连城或致，则亦何妨著佛头粪，大作吃语耶！爰濡秃管，率成斯编，所涉虽繁，要仍以禅为主，如叶归根，如水赴海。倘阅者因筌得鱼，见月废指，形山打破，会即不疑，是吾心也。若遇明眼，烁破面门，此中廓然，徒添络索，一场懔懔，转见败阙，则余知过矣。

一九五五年七月一日

净名庵主南怀瑾识于台湾

| 目 录 |

译者的话	(1)
《禅海蠡测》再版自序	(1)
《禅海蠡测》初版自序	(1)
禅宗之演变	(1)
印度原来情形○中国初期情形○唐宋间之发展○元 明清之趋向○与中国文化因缘○对佛教之功绩	
禅宗之宗旨	(15)
公案语录	(26)
机锋转语	(41)
接引学人○勘验见地○辨器搜括○锻炼盘桓○换互开眼 ○简练操履	
证悟知解	(62)
祖师禅与如来禅○三关与顿渐○闭关与打七	
宗师授受	(81)
参话头	(93)
参话头○做工夫	
神通妙用	(105)
法身神通○报身神通○佛对神通的态度○修来的神 通○幻境相似神通之错误○正定所发之通明	

生死之间	(124)
生死问题○生命的轮回○因缘与业力○体用和空有 ○儒道谈生死○佛法的人生观○坐脱立亡○入定和 死亡的区别○谈鬼神○谈功德	
中阴身略述	(144)
临命终时的现象○中阴身缘起○生死决疑○了生脱 死 十二因缘	
醒与梦	(158)
禅宗与教理	(165)
由教入禅○禅须通教	
禅宗与禅定	(180)
禅定之学○禅定是共法○修定的方法○为什么有魔 境○禅宗与禅定之间	
禅宗与净土	(196)
净土究竟论○禅宗究竟论○禅净双修调和论	
禅宗与密宗	(215)
藏传佛学渊源○藏传佛法之崛起○藏传佛教的后期 及派系○藏传之显教○藏传之密法○藏密之特点 ○显密优劣之商榷	

禅宗与丹道	(241)
周秦时代之道家○汉晋南北朝之道教○唐宋元明清情形○道教之经籍○丹道之类别○佛道优劣之辨	
禅宗与理学	(276)
理学之先声○北宋理学之崛起○佛化儒学之踪迹○禅宗与理学之渊源○理学与禅宗的异同○佛道儒化之教	
心物一元之佛法概论	(313)
心法与力学○心法与声音○心法与光○心法与电磁○心理与生理	
修定与参禅法要	(337)
毗卢遮那佛七支坐法○初修禅定入门方法○定慧影像○参禅指月	
跋	张无诤(367)
《禅海蠡测》剩语	萧天石(368)

禅宗之演变

印度原来情形

中国初期情形

唐宋间之发展

元明清之趋向

与中国文化因缘

对佛教之功绩



佛法的教化,是释迦牟尼所创立,起先在印度弘扬开展,以后才传遍了亚洲各地。印度后期最为兴盛的是大乘佛法,那是在世亲尊者的时代,对于佛法的发扬贡献最大,并且也奠定了后来显密相通的学理基础。

世亲尊者的时代,约在五世纪初期(东晋时),到了十二世纪的末期(南宋时),印度本土的佛教,差不多已经灭亡了。从世亲尊者时代到佛教灭亡,共经过八百年之久。

在这八百年之间,佛教学说的变化极大。在最初的两百多年之中,许多派别纷纷建立,显教和密教各立门户,与以往的佛法学说相比,大有改变。在后期的五百多年中,佛法大师愈来愈少,一切不过顺其自然发展,繁华灿烂的花朵,终于无声无息地凋谢了。

印度一向缺乏历史观念,对于佛教发源于印度,以及有关佛教经典的记述,在印度的历史上均没有记载。后代的学者们,虽然尽力考证,所靠的只有一鳞半爪,所以产生很多漏洞。

佛法在中国,一共开创了十个宗派,追根溯源,这十个宗派,都是归属于释迦牟尼创立的佛法。佛法由开创时的兴盛,到十宗在中国的蓬勃灿烂,先后辉映,更增加佛法的光彩,而其中的禅宗,则为十宗中的最上乘。

有人认为,禅宗是后期佛学所创造,是因当时大乘佛法的流行演变形成的。但是,这种说法很难使人相信,所以只能把它当做一个疑问。



印度原来情形

释迦所讲的佛法，不论是显教或密教，都是有经典作为依据的，唯有禅宗的传承，因为缺乏考证的数据，学者都产生怀疑的心理。甚至有人认为，禅宗的宗旨是伪造的。禅宗的学者们，对于这一个问题，一向都认为是教外另有别传的宗派，并不多加讨论，而禅宗宗门的传承，也只用灵山会上拈花微笑的一则公案，当做禅宗的开始。

世尊在灵山会上，拈起了一朵花给大家看，当时大家都沉默不语，只有迦叶尊者展露了笑容。世尊看到了迦叶的微笑就说：“吾有正法眼藏，涅槃妙心，实相无相，微妙法门，不立文字，教外别传，付嘱摩诃迦叶。”

另外还有一个说法：世尊到多子塔前，将自己的座位分出半席，叫他的弟子迦叶尊者，来和他同席而坐，然后亲自用僧伽黎（袈裟）围裹着迦叶，并对迦叶说：“吾有正法眼藏，密付于汝，汝当护持。”同时又交代阿难，将来要有人接替迦叶，继续传承下去，不要使这个法门断绝。世尊接着就说了一个偈子：“法本法无法，无法法亦法。今付无法时，法法何曾法。”

世尊说完了这个偈子，又对迦叶说：“吾将金缕僧伽黎，传付于汝，转授补处，至慈氏（弥勒）佛出世，勿令朽坏。”

迦叶听到了偈子，和世尊所交代他的话，恭敬地下拜说：“善哉善哉！我当依教，恭顺佛故。”

在上面的两个说法中，后面一个说法，是有经典可以查证的，至于前面一个说法，却找不到任何的资料和证据。

不过，宋朝的王安石，曾经提到过一些信息，支持这个说法。王安石曾在宫廷的秘密书库中，看到过一部未曾流通的经典，名叫《般若大梵王问决经》，在这部经典中，记述了灵山会上拈花微笑的一段事，所以，拈花微笑的公案，应该是真实



可信的。在这部经典中，还有许多预言，是谈论国家命运转变的事情，因此，历代的帝王们都把这部经典藏在秘库之中，不使一般老百姓看见。话虽如此说，这件事到底缺乏实际的证明，我们只好半信半疑了。

在佛教的记载中，各佛祖的传续是从释迦以前的七佛开始。这七代佛祖的名号，在经典中都有记载，唯有单传付法这一件事，是属于禅宗一派的传说，因此，许多学者对禅宗便产生了疑问。

禅宗自释迦传至迦叶，再接传至阿难等，在印度一直传到达摩祖师，就是第二十八代祖师了。达摩后来到中国传法，成为中国的禅宗初祖。达摩东来中国传法的事，也有历史的记载，大体上很受论者的崇敬。

按照禅宗宗门传统的记载，印度二十八代祖师的事迹，与中国后代禅师们的事迹，是大为不同的。印度的祖师们都是三藏大师，所谓三藏大师，就是对经、律、论三门学说都很精通，而戒、定、慧的修持，尤其高明。这些祖师们，在临终时，多会升到空中，显现神通变化，于付法给后人之后，就圆寂了。

龙树、马鸣二位祖师，在二十八代祖师中，都是极为著名的大师，也是佛门中的柱石。龙树大师更被尊为中国佛法八宗派的共祖，他的功勋德业、成就贡献，以及在世时的事迹，都是极为著名的。

二十四代祖师名叫师子比丘，最后是被罽宾国王杀掉的。有些人认为，禅宗随师子比丘的被杀而断了，他们所持的理由是，师子比丘在死前没有显现神通，没有像以往的祖师那样，于显神通后再传法而圆寂。

其实，中国的二祖神光，也是在邺都被杀。在佛法的理论中，称这种事为偿还从前生命中的债务。二祖的被杀，与师子